

做不断成长的自己

小女巫 贝拉·唐娜

小女巫闯祸啦

[英]露丝·萨尔姆斯 著

[英]马里恩·琳赛 绘

杨淑学 译

贵州出版集团
贵州人民出版社

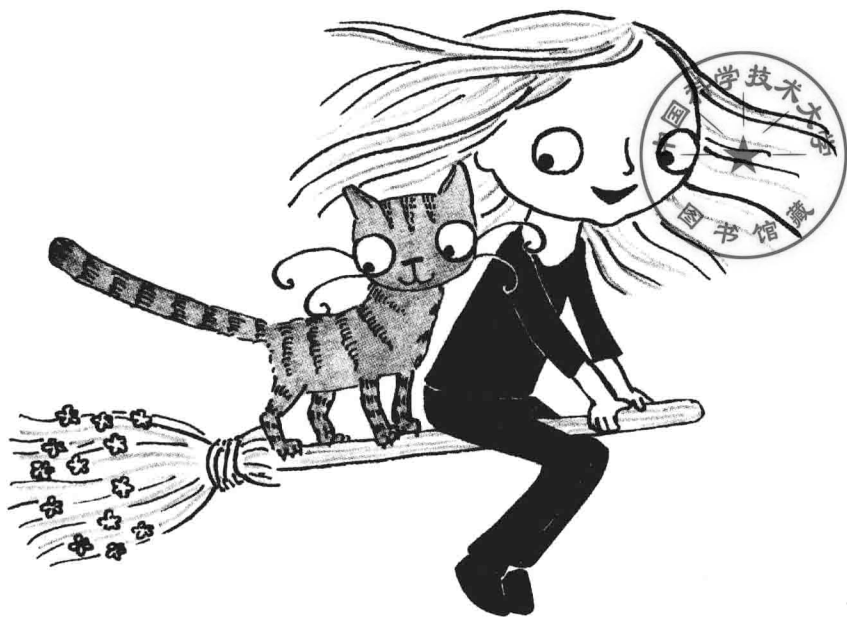
小女巫 贝拉·唐娜

小女巫闯祸啦

[英]露丝·萨尔姆斯 著

[英]马里恩·琳赛 绘

杨淑学 译



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目（CIP）数据

小女巫贝拉·唐娜·小女巫闯祸啦 / (英) 露丝·萨尔姆斯著；
(英) 马里恩·琳赛绘；杨淑学译. — 贵阳：贵州人民出版社，2013.1

ISBN 978-7-221-10742-8

I. ①小… II. ①露… ②马… ③杨… III. ①儿童文学—中
篇小说—英国—当代 IV. ① I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 007867 号

著作权合同登记图字：22-2013-03

Copyright: © BELLA DONNA: WITCHLING 2011 TEXT BY RUTH
SYMES, ILLUSTRATIONS BY MARION LINDSEY

This edition arranged with PICCADILLY PRESS
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2013 GUIZHOU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

稻草人童书馆

小女巫贝拉·唐娜·小女巫闯祸啦

作者 (英) 露丝·萨尔姆斯

绘者 (英) 马里恩·琳赛

译者 杨淑学

策划编辑 袁政英

责任编辑 武波

执行编辑 狄兰 郝兰

美术编辑 袁静芳

贵州人民出版社出版发行

贵阳市中华北路 289 号 邮编 550004

发行热线：010-59623775 010-59623767

北京中科印刷有限公司

2013 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本 787mm × 1092mm 1/16

字数 82 千字 印张 9


ISBN 978-7-221-10742-8


定价 15.00 元


版权所有·翻印必究 未经许可·不得转载
如发现图书印刷质量问题，请与本社联系。

目 录




一 我的生日！  1

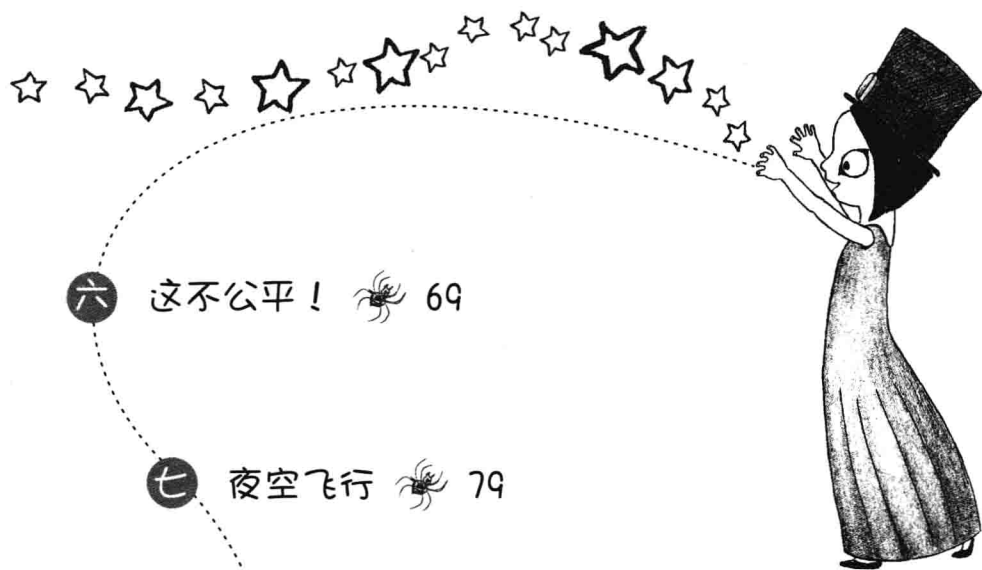
二 和好朋友的生日聚会  15


三 和女巫们的生日聚会  31


四 莉莉丝的《魔法书》  45


五 上飞行课！  57








六 这不公平！  69

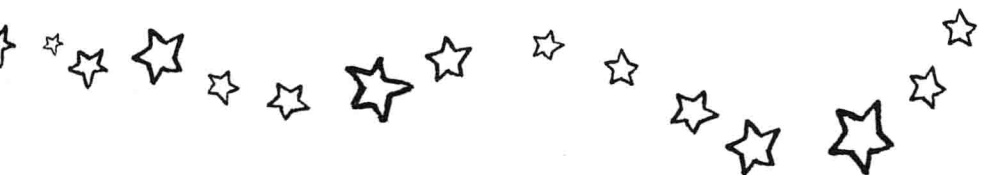
七 夜空飞行  79

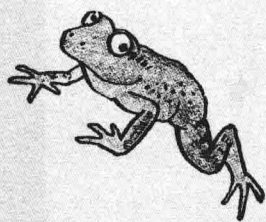
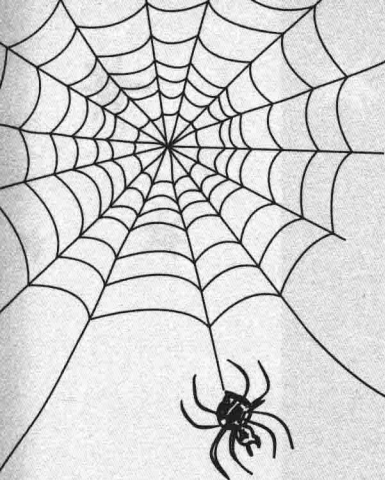
八 所有一切都让我心烦  89

九 魔法失控了！  101

十 “取消魔法”  113

十一 我喜欢做实习小女巫  129



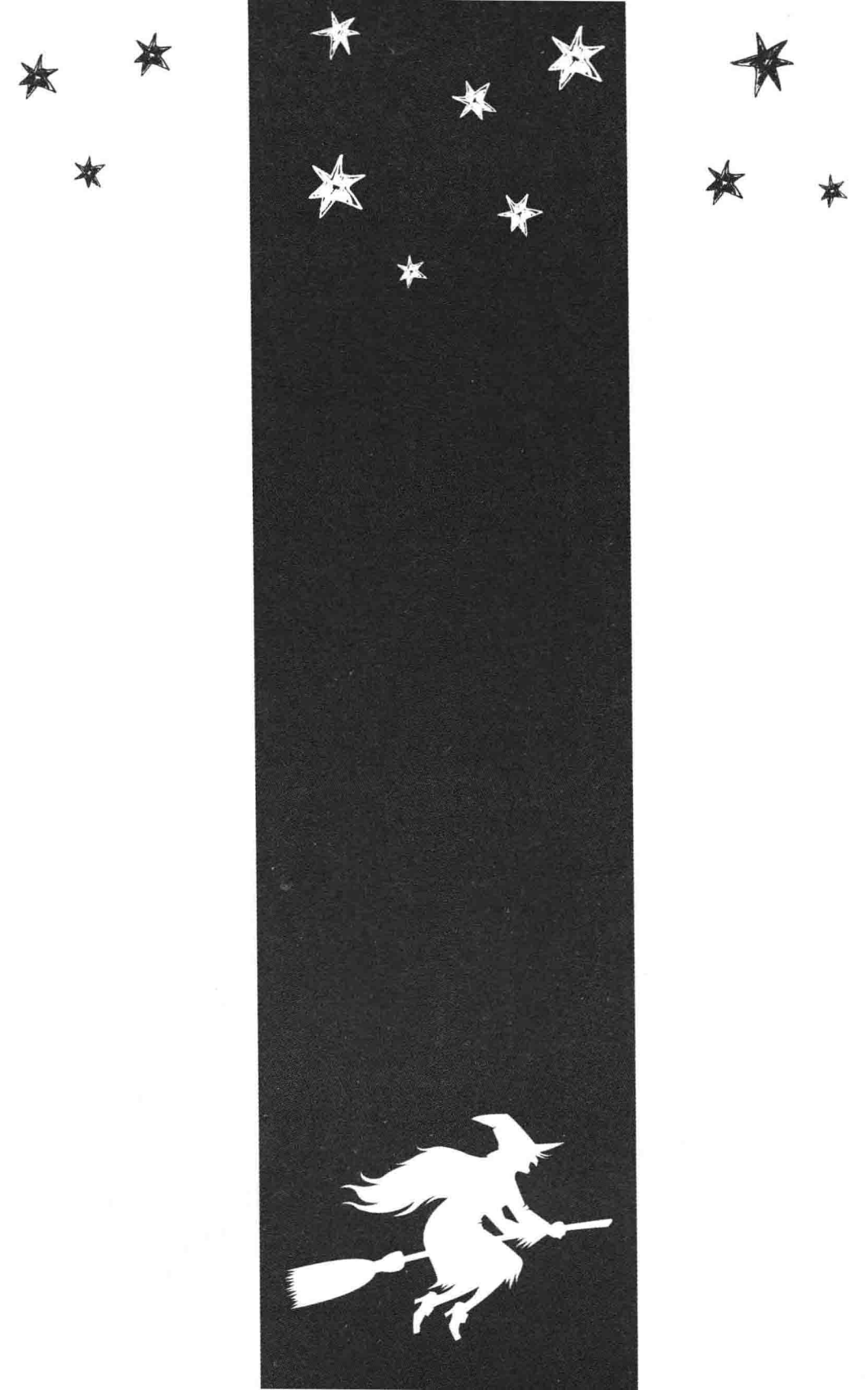


我的生日!

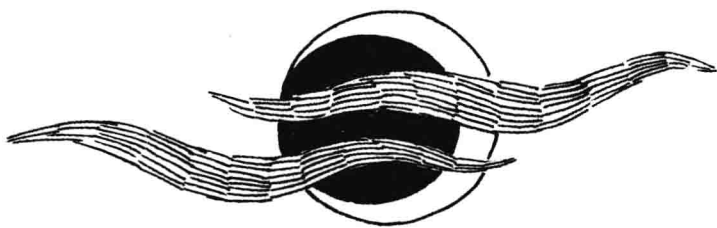


对我来说，今天是一个非常非常特别的日子——我的生日!





— 我的生日！



我喜欢星期五，因为这是一星期中上学的最后一天，接下来就是周末了。早上，我一睁开眼就想到，今天是星期五，而且是十三号。对我来说，今天是一个非常非常特别的日子——我的生日！

下午放学后，我所有的朋友都会来参加我的生日聚会。



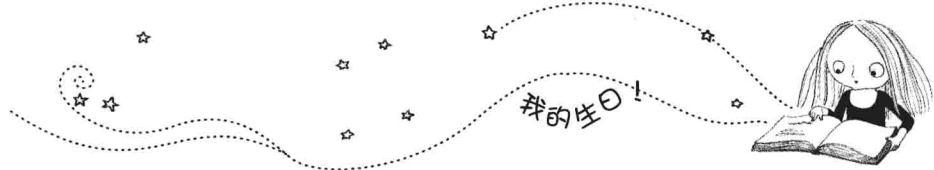
我已经盼了这一天好久啦。我还没有在自己的家里举行过一个真正像样的聚会。我以前的生日都是在坦普尔顿孤儿院过的——在我还是个婴儿时，我就被遗弃在那里了。现在我十一岁了。这是我被莉莉丝收养后的第一个生日。我从来没有像今天这样开心过。我知道，这将会是最棒的一个生日。

莉莉丝在孤儿院第一次见到我时，马上就看出我是一名女巫。她带我来到考文大街一起生活。这里的居民全都是女巫。在考文大街，有一件很重要的事情：不能让任何不是女巫的人看到考文大街的真正魔力。所以，在每个月的某一个深夜，考文大街的大魔法师和领袖——索莱达都会带领这里的其他所有女巫一起施一个魔法。有了这个魔法，考文大街在那些碰巧经过这里的普通人的眼里，就是一条普普通通的街道，这里的居民也和别的地方的普通人没什么两样。因为我学校里的那些朋友会来我家参加我的生日聚会，而且会在这里待上一段时间，所以这个月考文大街的女巫们施了一个特别强的魔法。

学校里的所有人都知道，我喜欢和女巫有关的任何事情，喜欢穿黑色衣服。但是，他们当中，只有我的朋友山姆知道我真的是一名女巫。严格地说，我是一名实习小女巫，也就是正在接受训练的女巫。

听起来，一个人同时过两种不一样的生活有点怪怪的。在学校过普通人的生活；在家学习施魔法，过一种女巫的



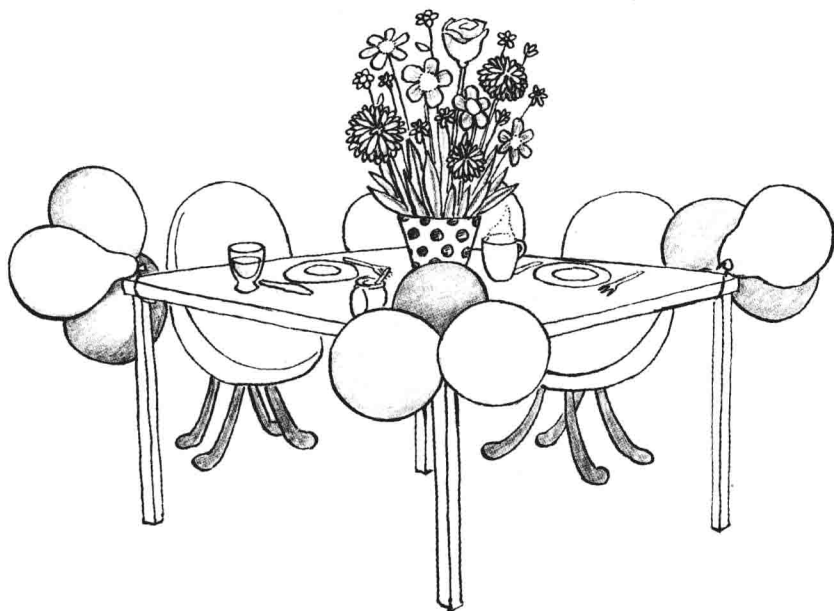


生活。但是，我喜欢这样。

今天有一个很完美的开始。莉莉丝已经把早餐桌装饰了一番：在每个桌角都系上了一些气球；在桌子的中央摆上了一瓶鲜花；另外，在桌子上放了好多生日礼物。

“生日快乐！”我和帕加索——我们家的那只身上长着条纹的猫一下楼，莉莉丝就对我说。刚才是帕加索用舌头把我从睡梦中舔醒的，它好像也在祝我生日快乐。

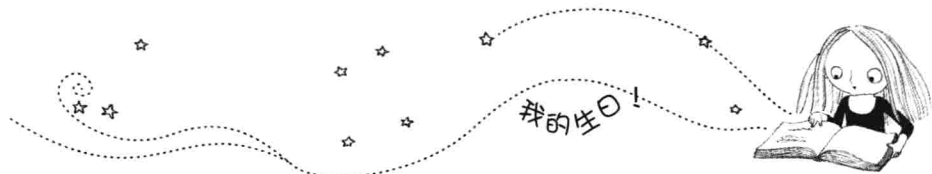
莉莉丝从烤箱里取出一大摞我最喜欢的香蕉蓝莓饼，在它们中间插上了一支点燃的蜡烛。蜡烛发出滋滋的声音，烛火一闪一闪的，好看极了。





我心里感到一阵激动。今年的生日和以往的都不一样。在坦普尔顿孤儿院的时候，我们过生日只能得到一件礼物和一份生日点心。有时候会有两个人在同一天过生日，那么这两个人就只能共同分享一份生日点心。有一年，我不得不和一个叫斯黛拉的女孩子（生日过后不久，她就被领养了）分享同一份生日点心。大家一起唱《生日快乐》歌



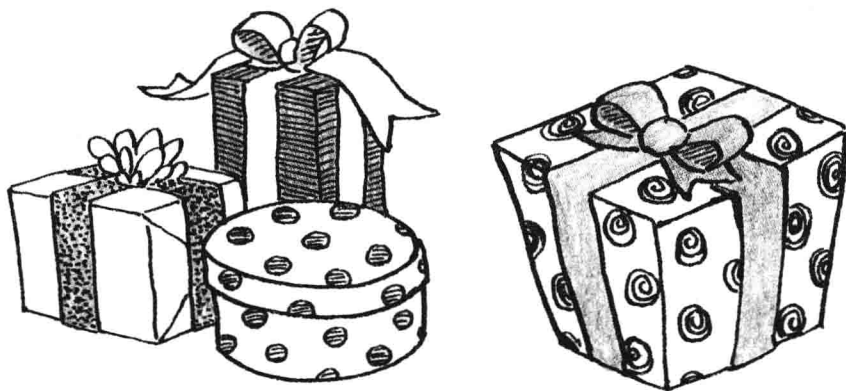


的时候，是同时为我们两个人唱的：“祝你们生日快乐……亲爱的贝拉——和斯黛拉——祝你们生日快乐！”我们甚至只能分享同一个生日蛋糕，一起吹生日蜡烛。这可比只有一个人过生日差得远了。

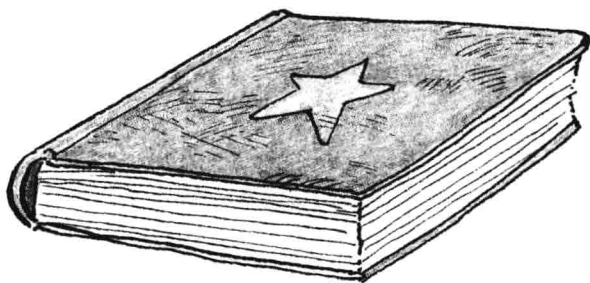
“这些都是给我的吗？”我吃惊地看着那一大堆礼物，小声地问莉莉丝。莉莉丝笑了笑，对我说：“我知道这些是有点多了，可能是我太激动了。可这是我第一次为自己的女儿买生日礼物，我觉得有好多东西都是你可能会喜欢的。”

礼包真的好多啊：有的里面是衣服；有的里面是首饰，其中包括一些猫形的小耳环，漂亮极了；还有好几包铅笔和彩笔。都是我喜欢的！很明显，莉莉丝太了解我了，知道我最喜欢什么。想到这一点，我觉得更幸福了。

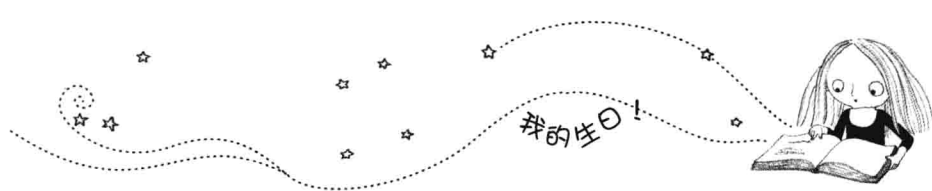
“最好的生日礼物，我先给你留着，等到你的第二个生日聚会时再送给你。”莉莉丝笑着说。



我的第二个生日聚会将会是一个真正的女巫生日聚会。到时候，我在考文大街的女巫邻居们都会来参加。我有把握，莉莉丝那时送给我的礼物一定会是一件神奇的特别礼物。没错，一定是这样！我最希望莉莉丝会送给我一本叫《魔法书》的书。她在那本魔法书里记下了自己所有的魔法。每一个真正的女巫都有一本这样的书。我也希望有一本——我已经盼了好几个月了。我在心里想象着自己用新得到的生日礼物——钢笔，在魔法书的奶油色的纸上记录自己的魔法。仅仅是想想书的名字，我都会觉得很神奇：“魔……法……”



有些魔法书非常非常古老，是一代一代传下来的。莉莉丝的那一本已经有两百多年的历史了。她的太姥姥把它传给了她的姥姥，然后，她的姥姥又传给了她的妈妈，她的妈妈又传给了她。或许，她的太姥姥也是从她的太太姥姥那里得到的。书传到谁手里，谁就会把自己创造的魔法写进去。索莱达的魔法书就放在冰宫的基座上，已经有



五百多年的历史了。

我不知道索莱达有多少岁了，就连莉莉丝也不知道。不过我想，索莱达懂得的事情那么多，大概也有五百多岁了吧。无论如何，你真的很难弄清楚一些女巫的年龄。我曾经以为，女巫可以很轻松地把自己变成任何年龄的人，就像她们平时涂口红那样容易。不过后来我发现，其实不是这样的。事实上，女巫的魔法通常都不会永远不变，在被施完后不久效果就会慢慢变弱的。

我向莉莉丝暗示过我也想有一本魔法书。几周前的一天，我对她说：“我非常喜欢写东西。”

“你长大后或许会成为一名作家。”莉莉丝说，她误会了我的意思。

“不是的，我是说我非常喜欢写魔法。”

莉莉丝好像还是没有明白我的意思。不过，我认为她是假装没有明白。莉莉丝很聪明，而且我们平时都能很好地明白对方的心思。有时候，我们两个甚至会在对方开口之前就猜出对方想要说什么了。如果莉莉丝打算送给我一本魔法书——我真的好希望是这样——那么，她一定会选一个特别的场合。有什么场合会比一个实习小女巫的生日聚会更特别呢？



在学校里，我一整天都在忍不住地想我的两个生日聚会，想莉莉丝送给我的最后一件礼物会是什么。同学们对

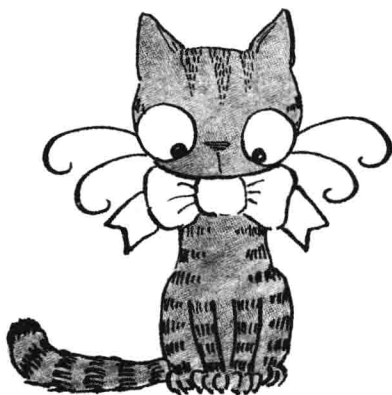


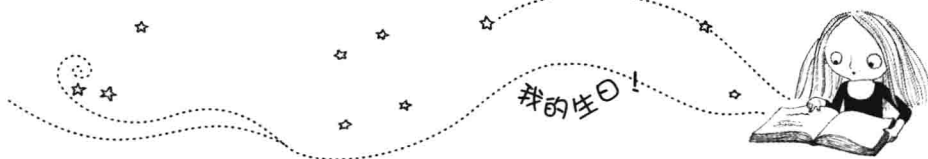
我说他们都盼着快点去我家，我就更盼着早点放学了。

终于放学了！我几乎是一路飞跑着回到家里，做好了聚会的准备。客人们在六点之前就会陆陆续续地到了。我兴奋极了！

一听到门铃响，我就急忙冲下楼去开门。帕加索蹦蹦跳跳地跟在我身后。不管我去哪儿，帕加索都想跟着我，简直就像是我的一条小尾巴。

帕加索的脖子上系着一个紫色的蝴蝶结。为了生日聚会，我也把它打扮了一下。除帕加索外，我们家还有四只猫，它们是布林摩尔金、阿美尔卡、密丝缇卡和巴比塔。不过，我没有给它们系蝴蝶结，因为我觉得它们可能会不喜欢。它们四只都是暹罗猫，对人有点冷淡。大多数时候，它们都喜欢蹲在书架上，静静地看着周围发生的事情。就连对帕加索，它们好像也不怎么热情。不过，帕加索也不在乎它们怎么看自己，它自己好玩儿的事情多着呢。





我有一种预感：第一个来的人一定是山姆。他是我认识的第一个朋友。

在我和山姆还是婴儿的时候，我们就认识了。那时，我们都住在坦普尔顿孤儿院。

我说过，在我学校里的朋友当中，山姆是唯一一个知道考文大街的秘密、知道我是一名实习小女巫的人。而我呢，是少数几个不介意山姆的怪习惯的人之一。每次看到青蛙，他总是忍不住把它们捧在手里，而且，他还总喜欢仔细观察他能发现的所有虫子和动物。他就是这样一个的人。

我打开房门，看到山姆站在那里。为了今天的聚会，他特意穿得整整齐齐的。山姆手里拿着一个外面包着鲜亮的包装纸的大盒子。“这是给你的。”山姆说。

“谢谢。”我笑着说，然后领着他走进屋里。

“你好，山姆。”莉莉丝说。她正忙着往桌子上摆一些杯子形状的蛋糕。

“你好，莉莉丝。”山姆





开心地笑着说。

山姆和莉莉丝相处得很好，这真让人开心。他们上次见面的时候，山姆被变成了一只蟾蜍，莉莉丝只好用魔法把他变回了原来的样子。后来山姆说他并不介意做一会儿蟾蜍，因为他喜欢野生动植物，而且一直都在心里琢磨做一只蟾蜍会是什么感觉。上次终于让他体验到了，不过，他还是不会愿意永远做一只蟾蜍的。

“我可以打开它吗？”我问莉莉丝。在坦普尔顿孤儿院的时候，我们要等到切完生日蛋糕后，才能打开礼物。

莉莉丝笑着说：“当然可以了，今天是你的生日。”

“快打开看看吧！”山姆说，“为了你，我很久以前就种上它了。”

种上？我把包装纸撕下来，打开了盒子，里面是一簇紫色的植物。

“它的名字是醉鱼草，”山姆说，“蝴蝶特别喜欢它。我是用一小截插枝种出来的。”

“你好棒啊，山姆！谢谢你！”我开心地对山姆说。

“漂亮极了！”莉莉丝说，“而且，你说得对，山姆，蝴蝶特别喜欢这种草。”

山姆对所有的野生动植物都很着迷，就连青蛙和蟾蜍也不例外。这刚好合适，因为他现在和特雷弗与特雷西生活在一起。这一对夫妇刚好经营着我们当地的林场野生动物保护中心。在我被莉莉丝收养后不久，他们收养了山姆。

